

GHI DANH ĐI

BẦU CỬ TRƯỚC KHI BẠN BƯỚC SANG

TUỔI I 18

BÊN TRONG LÀ NHỮNG CÂU TRẢ LỜI CHO NHỮNG CÂU HỎI  
LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC GHI DANH ĐI BẦU CỬ

**PHẦN GIỚI THIỆU**

Tôi có thể ghi danh đi bầu cử trước khi tôi bước sang tuổi 18 không?

Tại sao tôi nên ghi danh đi bầu cử?

**ĐĂNG KÝ GHI DANH ĐI BẦU CỬ TẠM THỜI**

Tôi có đủ điều kiện để ghi danh tạm thời không?

Tôi không đủ điều kiện để ghi danh tạm thời?

Tôi phải đăng ký ghi danh tạm thời như thế nào?

Tôi phải cung cấp những thông tin gì?

Tôi có thể lấy tờ đơn đăng ký ghi danh ở đâu?

Tôi có thể ghi danh trực tuyến được không?

Tôi có thể cập nhật các thông tin cá nhân trực tuyến không?

Tôi là người Maori New Zealand. Tôi có thể tự chọn khu bầu cử được không?

Tôi là người khuyết tật. Tôi có thể nhận được sự giúp đỡ khi đăng ký ghi danh tạm thời không?

Điều gì sẽ xảy ra sau khi tôi gửi lại tờ đơn ghi danh?

Điều gì sẽ xảy ra khi tôi bước sang tuổi 18?

Tôi phải làm gì nếu tôi thay đổi địa chỉ liên lạc?

Tôi phải làm gì nếu tôi đổi tên hay chuyển nghề?

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi quên cập nhật thông tin cá nhân?

**THÔNG TIN THÊM**

Làm cách nào để tôi biết thêm thông tin?

Làm cách nào để tôi biết thêm thông tin bằng các ngôn ngữ khác?

## BẠN PHẢI ĐĂNG KÝ GHI DANH ĐI BẦU CỬ QUỐC HỘI NEW ZEALAND

### ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

HÃY VÀO XEM TRANG [ELECTIONS.ORG.NZ](http://ELECTIONS.ORG.NZ) HAY GỌI ĐIỆN THOẠI VÀO SỐ

0800 ENROL NOW (0800 36 76 56)

Ít nhất ba năm một lần New Zealand tổ chức một cuộc Tổng Tuyển Cử để bầu ra Quốc Hội và Chính Phủ mới. Có các khu bầu cử chung và khu bầu cử dành cho người Maori. Mỗi khu bầu cử có một danh sách những cử tri ghi danh đi bầu cử. Nếu bạn từ 18 tuổi trở lên, theo luật pháp bạn phải ghi danh đi bầu cử. Nếu bạn 17 tuổi, bạn có thể đăng ký ghi danh tạm thời. Sau khi đăng ký, bạn phải đảm bảo thông tin cá nhân của mình luôn được cập nhật. Các cán bộ phụ trách việc ghi danh bầu cử, những người làm việc cho Bưu Điện New Zealand (New Zealand Post), sẽ phụ trách việc ghi danh bầu cử này.

### PHẦN GIỚI THIỆU

## TÔI CÓ THỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ TRƯỚC KHI TÔI BƯỚC SANG TUỔI 18 KHÔNG?

Có, bạn có thể đăng ký “ghi danh tạm thời” ngay khi bạn bước sang tuổi 17 bằng cách điền vào tờ đơn đăng ký “Ghi danh đi bầu cử: Đơn đăng ký” (“Enrolling to vote: Application”).

## TẠI SAO TÔI NÊN GHI DANH ĐI BẦU CỬ?

Khi bạn bước sang tuổi 18, bạn phải ghi danh đi bầu cử nếu bạn có đủ điều kiện ghi danh. Ghi danh đi bầu cử cho bạn một cơ hội để bỏ phiếu bầu cử. Bỏ phiếu bầu cử là cơ hội để bạn có thể đưa ra ý kiến của mình về việc chọn những ai và những đảng nào vào Quốc Hội New Zealand trong mỗi cuộc Tổng Tuyển Cử. Bạn cũng thể có cơ hội tham gia bầu cử tại những cuộc bầu cử của hội đồng địa phương và ban y tế địa phương và bất kỳ cuộc trưng cầu dân ý hay thăm dò nào.

## ĐĂNG KÝ GHI DANH ĐI BẦU CỬ TẠM THỜI

### TÔI CÓ ĐỦ TIÊU CHUẨN ĐỂ GHI DANH TẠM THỜI KHÔNG?

Bạn có thể ghi danh tạm thời nếu:

- Bạn là công dân New Zealand hoặc là người thường trú tại New Zealand và,
- Bạn đã 17 tuổi và,
- Bạn đã sống ở New Zealand hơn một năm liên tục tại một thời điểm và,
- Bạn không thuộc diện không đủ điều kiện.

## **TÔI KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐỂ GHI DANH TẠM THỜI?**

Bạn không thể ghi danh tạm thời nếu:

- Bạn là công dân New Zealand đang sinh sống ở nước ngoài và đã không sinh sống ở New Zealand trong vòng 3 năm trở lại đây.
- Bạn là người thường trú tại New Zealand đang sinh sống ở nước ngoài và đã không sinh sống ở New Zealand trong vòng 12 tháng trở lại đây.

(Lưu ý: Có những trường hợp ngoại lệ với hai quy định trên. Ví dụ: công chức nhà nước hay thành viên của Lực lượng Quốc phòng đang làm nhiệm vụ ở nước ngoài cùng với các thành viên trong gia đình của họ.)

Còn có những căn cứ khác đánh giá việc không đủ điều kiện có thể ảnh hưởng đến một số người. Các cán bộ phụ trách việc ghi danh bầu cử được thông báo về những người bị ảnh hưởng của những căn cứ này. Nếu bạn có câu hỏi hay thắc mắc gì về những căn cứ khác đánh giá việc không đủ điều kiện, hãy gọi vào số 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56) hay vào xem trang web của chúng tôi – [elections.org.nz](http://elections.org.nz).

## **TÔI PHẢI ĐĂNG KÝ GHI DANH TẠM THỜI NHƯ THẾ NÀO?**

Hãy điền vào đơn ghi danh “Ghi danh đi bầu cử: Đơn đăng ký” (“Enrolling to vote: Application”).

## **TÔI PHẢI CUNG CẤP NHỮNG THÔNG TIN GÌ?**

Hãy vui lòng trả lời tất cả các câu hỏi trong đơn ghi danh để chúng tôi có thể ghi danh cho bạn một cách chính xác.

## **TÔI CÓ THỂ LẤY TỜ ĐƠN GHI DANH Ở ĐÂU?**

- Hãy điền vào và gửi đi phiếu ở mặt sau của quyển hướng dẫn này và chúng tôi sẽ gửi cho bạn một tờ đơn ghi danh.
- Tờ đơn ghi danh có thể lấy miễn phí ở bất kỳ bưu điện nào.
- Hãy gọi cho chúng tôi vào số điện thoại miễn phí 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56), và chúng tôi sẽ gửi cho bạn một tờ đơn ghi danh.
- Hãy gửi tin nhắn miễn phí tên và địa chỉ của bạn vào số 3676, và chúng tôi sẽ gửi cho bạn một tờ đơn ghi danh.
- Tải xuống hay in tờ đơn từ trang web của chúng tôi – [elections.org.nz](http://elections.org.nz).

Sau khi bạn đã điền xong đơn, hãy mang đơn đi nộp tại bất kỳ một bưu điện nào hay gửi đơn tới (không cần phải dán tem):

FreePost 2ENROL

Electoral Enrolment Centre

PO Box 190

Wellington 6140

## **TÔI CÓ THỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ TRỰC TUYẾN ĐƯỢC KHÔNG?**

Có, chỉ cần vào trang web của chúng tôi [elections.org.nz](http://elections.org.nz) và nhấp vào nút “Ghi danh, kiểm tra hoặc cập nhật” (“Enrol, check or update”). Làm theo các bước để điền các chi tiết ghi danh. Sau đó, bạn có thể tải xuống hoặc in ra một tờ đơn ghi danh với các chi tiết cá nhân mà bạn đã điền, ký

và gửi đơn để hoàn thành qua trình.

Hoặc không, bạn có thể nộp tờ đơn trực tuyến cho chúng tôi và chúng tôi sẽ gửi cho bạn một tờ đơn đã có sẵn chi tiết cá nhân của bạn trên đó để bạn kiểm tra, ký và gửi lại cho chúng tôi. Bạn cũng có thể kiểm tra chi tiết ghi danh cá nhân của bạn trực tuyến trên trang web này.

## **TÔI CÓ THỂ CẬP NHẬT CÁC THÔNG TIN CÁ NHÂN TRỰC TUYẾN ĐƯỢC KHÔNG?**

Cá nhân có thể cập nhật chi tiết ghi danh trực tuyến khi họ đã điền xong, và được các cán bộ phụ trách việc ghi danh chấp nhận, tờ đơn “Ghi danh đi bầu cử: Đơn đăng ký” (“Enrolling to vote: Application”) mà chỉ rõ rằng họ muốn chuyển sang sử dụng dịch vụ trực tuyến. Người đăng ký được yêu cầu cung cấp địa chỉ email.

Việc cập nhật trực tuyến chi tiết ghi danh được truy cập qua một tài khoản đăng nhập igovt cho phép bạn sử dụng cùng thông tin đăng nhập để truy cập vào các dịch vụ chính phủ trực tuyến khác nhau – igovt được bảo mật và đảm bảo bí mật các chi tiết cá nhân của bạn.

Khi đơn ghi danh của bạn được xem xét, bạn sẽ được liên lạc qua địa chỉ email mà bạn đã cung cấp trong tờ đơn đăng ký để hoàn thành việc đăng ký qua dịch vụ ghi danh bầu cử trực tuyến. Việc này sẽ đòi hỏi bạn phải lập một tài khoản igovt hoặc sử dụng tài khoản igovt sẵn có.

Nếu bạn quyết định không cập nhật chi tiết ghi danh trực tuyến nữa, bạn cần phải thông báo cho các cán bộ phụ trách ghi danh là bạn không muốn sử dụng dịch vụ trực tuyến nữa. Quyền truy cập vào hồ sơ ghi danh của bạn sẽ được sửa đổi cho phù hợp.

## **TÔI LÀ MỘT NGƯỜI MAORI NEW ZEALAND. TÔI CÓ THỂ TỰ CHỌN KHU BẦU CỬ ĐƯỢC KHÔNG?**

Bạn có thể chọn khu bầu cử mà bạn muốn ghi danh nếu bạn là người Maori New Zealand bằng cách đăng ký ghi danh vào một khu bầu cử phù hợp trên tờ đơn đăng ký ghi danh. Sau khi bạn đã chọn, bạn sẽ không thể thay đổi lựa chọn này cho tới Lựa chọn Khu bầu cử dành cho người Maori được thực hiện lần tới.

Quyển hướng dẫn này cũng có thông thêm tin về “Enrolling to vote as a New Zealand Māori”.

## **TÔI LÀ NGƯỜI KHUYẾT TẬT. TÔI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC SỰ GIÚP ĐỠ KHI ĐĂNG KÝ GHI DANH TẠM THỜI KHÔNG?**

Nếu bạn bị khuyết tật, bạn có thể nhờ người giúp bạn điền đơn, ký tên và ghi rõ ngày tháng vào tờ đơn đăng ký ghi danh. Nhưng:

- Người đó phải là một cử tri đã ghi danh – tức là, bản thân họ đã ghi danh đi bầu cử.
- Họ phải ghi rõ “Cử tri bị khuyết tật – ký theo sự hướng dẫn của họ” (“Elector Physically Disabled – signed by their direction”) trên tờ đơn ghi danh ngay cạnh chữ ký của họ.
- Hay là tờ đơn của bạn phải được hoàn thành bởi một người đại diện pháp lý của bạn. Trong trường hợp này, họ phải ghi rõ “Cử tri bị khuyết tật – đại diện pháp lý” (“Elector Physically Disabled – Power of Attorney”) trên tờ đơn ghi danh ngay cạnh chữ ký của họ.

Nếu một thành viên trong gia đình bạn có vấn đề về thần kinh, bạn có thể đăng ký giúp họ. Hãy gọi điện cho chúng tôi vào số miễn phí 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56) để biết thêm chi tiết.

## **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA SAU KHI TÔI GỬI LẠI TỜ ĐƠN GHI DANH?**

Cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử của bạn sẽ kiểm tra để đảm bảo là bạn đã điền đơn chính xác. Nếu bạn đã điền chính xác, tên của bạn sẽ được đưa vào danh sách cử tri tạm thời trong khu vực bầu cử mà bạn đã sinh sống trong vòng ít nhất một tháng. Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo qua thư để xác nhận là bạn đã được ghi danh tạm thời.

## **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA KHI TÔI BƯỚC SANG TUỔI 18?**

Khi bạn tròn 18 tuổi, bạn sẽ được đăng ký với tư cách là cử tri mà bạn không cần phải điền thêm đơn nào nữa. Cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử sẽ gửi thư thông báo cho bạn biết là đơn đăng ký của bạn đã được chấp nhận và bạn đã được ghi danh.

## **TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC?**

Trước khi bạn chuyển chỗ ở, hãy điền vào tờ đơn “Yêu cầu chuyển thư tới địa chỉ khác” (“Mail Re-direction Request”) tại bất kỳ một bưu điện nào. Các thư của bạn sẽ được gửi tới địa chỉ mới và cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử của bạn cũng sẽ được thông báo là bạn đã chuyển chỗ ở.

Nếu địa chỉ mới của bạn vẫn thuộc cùng một khu bầu cử, cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử sẽ cập nhật chi tiết ghi danh bầu cử tạm thời của bạn và sẽ gửi cho bạn một tờ thông báo xác nhận mới.

Tuy nhiên, nếu bạn chuyển tới một khu bầu cử khác, bạn sẽ nhận được một tờ đơn đăng ký ghi danh một tháng sau khi bạn chuyển chỗ ở. Hãy điền vào đơn, ký tên và gửi lại tờ đơn và cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử tại khu bầu cử mới sẽ ghi danh tạm thời cho bạn và gửi cho bạn một tờ thông báo xác nhận.

Nếu cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử không thể tìm thấy tên bạn trong danh sách ghi danh tạm thời, họ sẽ gửi cho bạn một tờ đơn đăng ký ghi danh tới địa chỉ mới của bạn.

Hoặc, bạn có thể điền một tờ đơn đăng ký mới hoặc vào trang web của chúng tôi – [elections.org.nz](http://elections.org.nz) – và cập nhật địa chỉ của bạn trực tuyến.

## **TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI ĐỔI TÊN HAY CHUYỂN NGHỀ?**

Nếu bạn đổi tên hay chuyển nghề, bạn phải thông báo cho cán bộ phụ trách ghi danh bầu cử của bạn bằng văn bản càng sớm càng tốt. Hoặc, bạn có thể điền một tờ đơn đăng ký mới hoặc cập nhật thông tin cá nhân của bạn trên trang web của chúng tôi – [elections.org.nz](http://elections.org.nz).

## **ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA NẾU TÔI QUÊN CẬP NHẬT THÔNG TIN CÁ NHÂN?**

Nếu bạn quên không cập nhật thông tin cá nhân của bạn, chúng tôi có thể sẽ không liên lạc được với bạn trong chiến dịch cập nhật ghi danh và tên của bạn sẽ bị xoá ra khỏi danh sách.

Sau đó, bạn sẽ phải đăng ký lại.

CẢM ƠN BẠN ĐÃ ĐỌC QUYỀN HƯỚNG DẪN NÀY.

CHÚNG TÔI HY VỌNG QUYỀN HƯỚNG DẪN NÀY ĐÃ TRẢ LỜI ĐƯỢC HẾT NHỮNG CÂU HỎI CỦA BẠN VỀ VIỆC GHI DANH TẠM THỜI

## **LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI BIẾT THÊM THÔNG TIN?**

Bạn có thể biết thêm thông tin về việc ghi danh đi bầu cử bằng cách:

- vào xem trang web của chúng tôi – [elections.org.nz](http://elections.org.nz)
- gọi điện vào số điện thoại miễn phí 0800 ENROL NOW (0800 36 76 56)
- đọc quyền hướng dẫn
- Everything you need to know about enrolling to vote (Tất cả những điều bạn cần biết về việc ghi danh đi bầu cử)\*
- Ghi danh đi bầu cử với tư cách là người Maori New Zealand (Enrolling to vote as a New Zealand Māori)\*, quyền hướng dẫn này chỉ có ấn bản trong tiếng Anh và tiếng Maori

- Tất cả những điều bạn cần biết về danh sách cử tri không được công bố (Everything you need to know about the unpublished electoral roll) \*

\* có sẵn ở các bưu điện và các văn phòng ghi danh bầu cử.

## **TÔI CÓ THỂ XEM THÔNG TIN NÀY BẰNG CÁC NGÔN NGỮ KHÁC ĐƯỢC KHÔNG?**

Trang web của chúng tôi có sẵn ấn bản quyền hướng dẫn này trong nhiều ngôn ngữ.

Electoral Enrolment Centre  
New Zealand Post Limited  
P O Box 190  
Wellington 6140

Điện thoại: 0800 ENROL NOW  
(0800 36 76 56)

Fax: (04) 801 0709

Email: [enrol@elections.org.nz](mailto:enrol@elections.org.nz)

Trang web: [elections.org.nz](http://elections.org.nz)